

1. DATOS IDENTIFICATIVOS DA DISCIPLINA	
CÓDIGO	
MATERIA	Sistemas de interpretación Prácticas de interpretación
DISCIPLINA	Interpretación I
TITULACIÓN	Grao en Arte Dramática
ESPECIALIDADE	Interpretación
ITINERARIO	Textual
CURSO	Primeiro
CRÉDITOS ECTS	6
CARÁCTER	Obrigatoria
DEPARTAMENTO	Interpretación
CENTRO	ESAD de Galicia
COORDINADOR/A	Ermel Morales
DOCENTES	Nome e apelidos: Mariana Fernández Pérez Horario titorías: Despacho: Contacto: marianacarbballal@hotmail.com
DESCRICIÓN	Introdución á técnica actoral e estudo dos procedementos e recursos expresivos e dos procesos psicofísicos do/da actor/actriz.
COÑECEMENTOS PREVIOS	
LINGUA EN QUE SE IMPARTE	Galego X Castelán X Inglés
2. COMPETENCIAS	
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS DE GRAO	
T1	Organizar e planificar o traballo de forma eficiente e motivadora.
T2	Recoller información significativa, analizala, sintetizala e xestionala adecuadamente.
T3	Solucionar problemas e tomar decisións que respondan aos obxectivos do traballo que se realiza.
T6	Realizar autocrítica cara o propio desempeño profesional e interpersoal.
T7	Utilizar as habilidades comunicativas e a crítica construtiva no traballo en equipo.
T8	Desenvolver razoada e criticamente ideas e argumentos.
COMPETENCIAS XERAIS DA TITULACIÓN	
X1	Fomentar a autonomía e autorregulación no ámbito do coñecemento, as emocións, as actitudes e as condutas, mostrando independencia na recollida, análise e síntese da información, no desenvolvemento de ideas e argumentos dunha forma crítica e na súa capacidade para a propia motivación e a organización nos procesos creativos.
X2	Comprender psicoloxicamente e empatizar para entender e sentir as vidas, situacións e personalidades alleas, utilizando de maneira eficaz as súas capacidades de imaxinación, intuición, intelixencia emocional e pensamento creativo para a solución de problemas; desenvolvendo a súa capacidade para pensar e traballar con flexibilidade, adaptándose ás demais persoas e ás circunstancias cambiantes do traballo, así como a conciencia e o uso saudable do propio corpo e o equilibrio necesario para responder aos requisitos psicolóxicos asociados ao espectáculo.

X3	Potenciar a conciencia crítica, aplicando unha visión crítica construtiva ao traballo propio e ao dos demais, e desenvolvendo unha ética profesional que estableza unha relación adecuada entre os medios que utiliza e os fins que persegue.	
X4	Comunicar, mostrando capacidade suficiente de negociación e organización do traballo en grupo, a integración en contextos culturais diversos e o uso das novas tecnoloxías.	
X5	Fomentar a expresión e a creación persoal, integrando os coñecementos teóricos, técnicos e prácticos adquiridos; mostrando sinceridade, responsabilidade e xenerosidade no proceso creativo; asumindo o risco, tolerando o fracaso e valorando de maneira equilibrada o éxito social.	
X6	Desenvolver unha metodoloxía de traballo, estudo e investigación encamiñada á autoformación na propia disciplina, procurando ámbitos axeitados para a formación continuada e para adaptarse a diversas situacións, especialmente ás derivadas da evolución da súa profesión.	
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DA ESPECIALIDADE		
EI1	Dominar os recursos expresivos necesarios para o desenvolvemento de procesos de interpretación, actuación e representación, no ámbito escénico e audiovisual.	
EI2	Participar na creación da partitura escénica e/ou personaxe, escénico ou audiovisual, e interpretalo adecuadamente, a través do dominio das diferentes técnicas interpretativas.	
EI3	Integrar e interactuar coas restantes linguaxes e códigos que conforman o espectáculo escénico ou audiovisual.	
EI5	Concibir e fundamentar o proceso creativo persoal, tanto no que se refire ás metodoloxías de traballo como á renovación estética.	
3. OBXECTIVOS DA DISCIPLINA		
COMPETENCIAS VINCULADAS		
1. Coñecer os procedementos psicofísicos da técnica actoral.	T1, T2, T3, T6, T7, X1, X4, X5, X6, EI1, EI5	
2. Iniciar ao alumado no emprego dos seus propios recursos expresivos.	T1, T2, T3, T6, X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
3. Capacitar ao alumnado para que tome conciencia dos procesos internos do actor.	T1, T2, X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
4. Relacionar os mecanismos externos e internos no traballo de interpretación.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
5. Potenciar o sentido da verdade escénica	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5	
6. Desenvolver a capacidade de afrontar unha escena sen o apoio de textos.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
7. Introducir os principios de acción e conflito dramático.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
8. Activar e canalizar a enerxía creativa dentro dos parámetros da estrutura dramática.	T1, T2, T3, T6, T7, T8, X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
9. Integrar os diferentes contidos teóricos cos prácticos.	T1, T2, T3, T6, T7, T8, X1, X5	
10. Comprender e valorar o sentido ético do actor e a disciplina no traballo actoral.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5	
4. CONTIDOS		
TEMAS	SUBTEMAS	SESIÓNS
1. Sistemas de Interpretación I	1.1. Principios básicos na interpretación. 1.1.1 A alerta escénica.	50

	1.1.2.A escoita. 1.1.3. A concentración 1.1.4. A imaxinación 1.1.5. Acción – reacción 1.1.6. O traballo en equipo		
2. Prácticas de interpretación I	2.1 Introducción a técnica da improvisación	40	
TOTAL SESIÓNS		90	
5. PLANIFICACIÓN DOCENTE			
Actividade / Número de horas	Presencial (horas)	Non presencial (horas)	Total
Actividades introdutorias	11		11
Exposición maxistral			
Exposición práctico-teórica	8	8	16
Práctica individual	30	45	77
Práctica colectiva	45	25	70
Obradoiro			
Seminarios			
Actividades complementarias			
Outros			
Titorías individuais	4		4
Titorías de grupo	2		2
Actividades de avaliación. Probas	2		2
Actividades de avaliación. Presentacións / mostras			
Actividades de avaliación. Revisión			
TOTAL	102	78	180
PORCENTAXE	56.66%	43.33%	100%
6. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍAS DE ENSINANZA E APRENDIZAXE			
Actividades	Descrición		
Descrición	Descrición		
Adestramento psicofísico	Este adestramento engloba os elementos básicos na preparación do actor, e marca o camiño para entrar en acción, facilitando a dispoñibilidade para confrontarse co futuro proceso de creación da personaxe e poñer orde e disciplina no proceso de creación.		
A improvisación	Como técnica activa de adestramento actoral e para introducir ao alumnado nos elementos da estrutura dramática.		
A estruturación docente	As clases estruturaránse seguindo unha progresividade que predispón os mecanismos internos e externos do actor e da actriz para a entrada en acción.		
7. ATENCIÓN PERSONALIZADA			
Adecuación das actividades	O profesorado poderá modificar as actividades diarias da aula para facilitar a súa asimilación por parte de cada un dos alumnos e alumnas do grupo.		
Adaptación curricular	O profesorado analizará e modificará os contidos do currículo en función das diversas necesidades do alumnado. (Esta medida deberá ser supervisada e aprobada polo Departamento e a Xefatura de Estudos e só será aplicable tras o estudo concreto do caso).		
8. FERRAMENTAS DA AVALIACIÓN			

8. 1 Avaliación ordinaria		
Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Descrición	descrición	
Seguimento diario.	T1,T2,T3,T6,T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6,EI1, EI2, EI3, EI	60%
Execución de traballos	T1,T2,T3,T6,T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6,EI1, EI2, EI3, EI5	20%
Traballos teóricos	T1, T2, T3, T6, T8, X1, X5, X6, EX3, EI5	10%
Clase aberta	T1,T2,T3,T6,T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6,EI1, EI2, EI3, EI5	10%
8.2. Avaliación extraordinaria		
Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Descrición	descrición	
Práctica de improvisación. O alumnado fará unha improvisación fundamentada en contidos propostos polo profesorado. Terá unha duración mínima de 7 minutos.	T1,T2,T3,T6,T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6,EI1, EI2, EI3, EI5	50%
Traballo teórico e exposición oral sobre o tema 1 da guía docente. Este traballo debe ser presentado con 3 días de antelación ao docente. O corpus teórico seguirá as regras universitarias e terá unha extensión non inferior a 20 páxinas. A exposición oral terá unha duración mínima de 15 minutos. O profesorado poderá realizar todas as preguntas que considere oportunas para o proceso avaliador.	T1,T2,T3,T6,T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6,EI1, EI2, EI3, EI5	40%
-Recensión dun libro, a escoller polo alumnado, da bibliografía básica, e posto en relación cos temas da guía docente.	T1, T2, X1, X5, X6, EI5	10%
8.3 Avaliación específica para alumnado sen avaliación continua / ordinaria / extraordinaria		
Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Descrición	descrición	
Práctica de improvisación. O alumnado fará unha improvisación fundamentada en contidos propostos polo profesor. Terá unha duración mínima de 7 minutos.	T1,T2,T3,T6,T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6,EI1, EI2, EI3, EI5	50%
Traballo teórico e exposición oral sobre o tema 1 da guía docente.	T1,T2,T3,T6,T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6,EI1, EI2, EI3, EI5	40%

<p>Este traballo debe ser presentado con 3 días de antelación ao docente. O corpus teórico seguirá as regras universitarias e terá unha extensión non inferior a 20 páxinas. A exposición oral terá una duración mínima de 15 minutos. O profesorado poderá realizar todas as preguntas que considere oportunas para o proceso avaliador.</p>		
<p>Recensión dun libro, a escoller polo alumno ou alumna, da bibliografía básica, e posto en relación cos temas da guía docente.</p>	<p>T1, T2, X1, X5, X6, EI5</p>	<p>10%</p>
<p>O alumnado que non perdera a avaliación continua, poderá examinarse daquelas partes que teña pendentes, e non da totalidade do curso. Os exercicios específicos obxectos de exame, serán comunicados polo profesorado con antelación.</p>		
<p>9. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E OUTROS RECURSOS</p>		
<p>Referencias básicas</p> <p>ADLER,S. (2000). <i>El arte de la actuación</i>. NY: Applause Books</p> <p>BROOK, P.(1986). <i>El espacio vacío</i>. Barcelona: Península.</p> <p>BOGART, A. (2007). <i>Los puntos de vista escénicos</i>. Madrid: ADE</p> <p>CHÉJOV, M. (2006). <i>Sobre la técnica de actuación</i>. Barcelona: Alba editorial.</p> <p>LAYTON, W.(1999). <i>¿Por qué? Trampolín del actor</i>. Madrid: Fundamentos.</p> <p>MAMET, D. (2005). <i>Los tres usos del cuchillo</i>. Barcelona: Alba Editorial.</p> <p>STANISLAVSKI,C. (2003). <i>El trabajo del actor sobre sí mismo</i>. Barcelona: Alba Editorial</p> <p>STANISLAVSKI,C. (2009). <i>El arte escénico</i>. Madrid: Siglo XXI</p>		
<p>Referencias</p> <p>CHÉJOV,M.(2006). <i>Lecciones para el actor profesional</i>. Barcelona: Alba editorial.</p> <p>DONNELLAN,D.(2004). <i>El actor y la diana</i>. Madrid:Fundamentos.</p> <p>GROTOWSKI, J.(1980) .<i>Teatro laboratorio</i>. Barcelona:Tusquets editores.</p> <p>GROTOWSKI,J.(2002). <i>Hacia un teatro pobre</i>. Barcelona: Alba Editorial.</p> <p>JARA, J.& MANTOVANI, A. (2006). <i>El actor creativo, la actriz creativa (manual para conseguirlo)</i>. Bilbao: Artezblai.</p> <p>RICHARSON, D. (2000). <i>Interpretar sin dolor</i>. Madrid: ADE.</p> <p>ROTA,C. (2005). <i>Los primeros pasos del actor</i>. Madrid: MR-Ediciones.</p> <p>STANISLAVSKI, C. (1999) . <i>Un actor se prepara</i>. México: Diana.</p> <p>STANISLAVSKI,C. (1999). <i>La construcción del personaje</i>. Madrid:Alianza editorial.</p>		
<p>10. OBSERVACIÓNS / RECOMENDACIÓNS</p>		
<p>Para superar a materia os alumnos e as alumnas terán que ter aprobados todos os traballos.</p>		
<p>O establecido no apartado 4, contidos, pode ser obxecto de modificación en función dos acordos entre profesorado e alumnado, en función das necesidades do propio alumno ou alumna e en función das necesidades das propostas dramáticas. Estes cambios trasladaranse á Xefatura de Departamento e de Estudos para o seu coñecemento.</p>		

O establecido no apartado 4, contidos, pode ser obxecto de modificación en función dos acordos entre profesorado e alumnado, en función das necesidades do propio alumno ou alumna e en función das necesidades das propostas dramáticas. Estes cambios trasladaranse á Xefatura de Departamento e de Estudos para o seu coñecemento.

MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a ESAD de Galicia establece unha planificación extraordinaria que se **ACTIVARÁ NO MOMENTO EN QUE A ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA O DETERMINE**, atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da presente programación docente. No suposto de que se produza unha emerxencia, a presente programación non sufrirá máis modificación que a derivada da necesidade de articular unha avaliación non presencial, para o que se establecerán as adaptacións necesarias nas actividades e ferramentas de avaliación, en relación coas competencias que se indican e coa ponderación que se sinala.

Para o caso da avaliación non presencial de toda a disciplina, as ferramentas e actividades de avaliación serán as que seguen:

ACTIVIDADE 1. Seguimento diario: Puntualidade. Disciplina. Implicación e colaboración nas tarefas individuais e colectivas. Competencias: T1,T2,T3,T6,T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6,EI1, EI2, EI3, EI . Ponderación: 60%

ACTIVIDADE 2. Execución e presentación de prácticas escénicas. Competencias: T1,T2,T3,T6,T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6,EI1, EI2, EI3, EI5. Ponderación:30%

ACTIVIDADE 3.Traballos teóricos. Competencias: T1, T2, T3, T6, T8, X1, X5, X6, EX3, EI5 Ponderación:20%

No caso de que o tránsito se produza iniciado xa o curso escolar, o profesorado combinará a avaliación do traballo presencial do alumnado coa avaliación do traballo non presencial, determinando as ferramentas (presenciais e non presenciais) a utilizar e a ponderación das mesmas.

AS PRESENTES MEDIDAS PODERÁN SER OBXECTO DE MODIFICACIÓN EN FUNCIÓN DAS DIRECTRICES OU INTRUCIÓNS QUE POIDA FACER PÚBLICAS A ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA, QUE SE COMUNICARÁN EN TEMPO E FORMA AO ALUMNADO POLAS CANLES HABITUAIS (PÁXINA WEB E CORREO ELECTRÓNICO).

